

Lè bûcheron

I vu vo rakontâ kemin i travayivan lè bûcheron din le viyo tin, è ou dzoa d'ora ! L'y a 30 a 40 an in d'arê lè bûcheron i l'avan di grôchè réchè dè dou mâtre ke fayi molâ avu ouna grôcha lèma, lou betâ dou tsemin avu on tsemyà. Hou réchè i l'avan duvè manètè è i fayi dou j'omo po lè j'inyèyi. Po betâ bâ ouna grocha chapala i no fayi avè ouna grôcha tsèta bin molâye po bokâ ha chapala è li bayi la tsijya kemin on di. Apri chin lè dou j'omo avu la grôcha réche i réchivan, è piti a piti i akuyivan le kunyè a doye po abadâ to dè dà ha pyanta è apri ouna demi-àra, la chapala bin djidâye i tsejè djusto yô k'on l'avè djidâye. I fayi èkotâ avu la tsèta è fère on tsiron avu hou brantsè k'on apalè di chinyon. Apri chin i fayi dépendre kemin on di po fère di biyon dè katro mâtre ou bin di charpente chu méjera. Apri i fayi pyumâ hou biyon avu on pyâmo è chin irè balèbin pènâbyo pêche ke i fayi onkora avu la tsèta apyanâ lè chinyon.

Po betâ bâ dou fothi i irè le mimo travô; ma on kou le fothi bâ i fayi le réchi pê mâtre è apri chin kartyalâ è n'in fère di moulo. Irè tyèchon dè chin arandji kemin fô po ke hou moulo i préjintichan bin, po la mija. Din chi tin, lè bûcheron iran payi a l'ara ou bin ou mâtre kube. A l'ara irè adon 2.50 fr. a 3 fr. è ou mâtre 6 a 8 fr. La kemouna l'avè drè a ouna kopa dè 180 a 220 mâtre kube. Apri ti lè fré i chobrâvè po la kemouna ouna bouna vintanna dè mille fr. dè bènèfitho. Lè moulo chè vindan 100 a 120 fr. è le mâtre kube 130 a 140 fr. Lè brantsè i vinyan mijâyè pê di payijan po fère di fachounè po étsoudâ le forni.

Ou dzoa d'ora le bou ne ch'inkotsè rin mé parê tyè din le tin. Lè bûcheron i l'an ouna tronçonneuse ke mârtsè avu on piti moteu a benzine. Avu ha machina i puyon bokâ lè chapalè, lè fothi, travô k'on fajê a la tsèta. Po réchi, i fô 5 minutè è l'âbro i roubatè; po abadâ l'âbro i inyèyon di kunyè in aluminium, chin po pâ abimâ la réche. I vo deri ke po molâ ha tsèna i fô avè di j'uti èchprè è ouna lèma ryonda. Po débitâ hou j'âbro chin i va rido, lè biyon chon d'abouâ réchi. Lè brantsè tan grôchè ke chèyan vinyon achebin réchyè avu la machina. Po pyumâ lè biyon, le bûcheron i l'a achebin ouna machina a moteu è chin i va rido.

Les bûcherons

Je veux vous raconter comment travaillaient les bûcherons dans le vieux temps et aujourd'hui ! Il y a 30 à 40 ans, les bûcherons avaient de grandes scies de deux mètres qu'il fallait affûter avec une grosse lime, leur donner du chemin avec une pince à cheminer. Ces scies avaient deux poignées et il fallait deux hommes pour les employer. Pour abattre un grand sapin, il nous fallait une grande hache bien affûtée pour entailler ce sapin et lui donner la chute comme on dit. Après cela, les deux hommes scient avec la grande scie, et petit à petit ils poussent les coins à douille pour lever doucement la plante, et après une demi-heure, le sapin bien guidé tombe juste où on l'avait guidé. Il fallait ébrancher à la hache et faire des tas avec ces branches qu'on appelait des chignons. Après cela, il fallait dépendre comme on dit pour faire des billons de quatre mètres ou bien des charpentes sur mesure. Après il fallait écorcer ces billons avec un écorchoir et c'était bel et bien pénible parce qu'il fallait encore aplanir les chignons à la hache

Pour abattre un hêtre, c'était le même travail ; mais une fois le hêtre abattu, il fallait le scier par mètre et après le mettre en quartier et en faire des moules. Il était aussi question de tout arranger comme il faut afin que les moules présentent bien pour la mise. Autrefois, les bûcherons étaient payés à l'heure ou au mètre-cube. A l'heure, c'était 2,50 à 3 francs et au mètre-cube 6 à 8 francs. La commune avait le droit à une coupe de 180 à 200 mètres-cube. Après tous les frais, il restait pour la commune une bonne vingtaine de mille francs de bénéfice. Les moules se vendaient 100 à 200 francs et le mètre-cube 130 à 140 francs. Les branches venaient mises par des paysans pour faire des fagots pour chauffer le fourneau.

Aujourd'hui, le bois ne se prépare plus de la même manière qu'autrefois. Les bûcherons ont une tronçonneuse qui fonctionne avec un petit moteur à benzine. Avec cette machine, ils peuvent entailler les sapins, les hêtres, travaux que l'on faisait à la hache. Pour scier, il faut 5 minutes et l'arbre roule ; pour lever l'arbre, ils emploient des coins en aluminium, cela pour ne pas abîmer la scie. Je vous dirai que pour affûter cette chaîne, il faut avoir des outils spéciaux et une lime ronde. Pour débiter ces arbres, ça va vite, les billons sont d'abord sciés. Les branches, tant grosses soient-elles, viennent sciées par la machine à moteur et ça va vite.

Môgra totè hou machiné, i kothè tyè po inkotsi le bou; bin chur ou dzoa d'ora to i l'a hôchi. Ora i ne demandon pâ mé 2,50 fr. a l'ara, ma outoua dè 10 fr. Le mâtre kube pâ mé 6 a 8 fr. ma outouâ dè 20 fr. Lè brantsè nyon mé lè vâ, mimamin di payijan i chêtsâdon ou mazout. Lè moulo dè fothi chè vindon 200 a 250 fr. è lè biyon du 150 a 180 fr. le mâtre. Le bènèfitho i l'è min grô po la kemouna.

Po fourni i vo deri ke to chin i l'è kontrolâ pê l'Ètha. I l'è on foratè de l'Ètha ke vin markâ le bou, è ke d'apri lè poujè de la kemouna, è d'apri le kube total, le foratè i markè le 10% po la kopa, pêche ke d'apri di calcul ke chon jou fê on bou dè 2200 mâtre cube chu pi, i krè 200 mâtre kube pêr an. Bin chur, i l'è bin galé dè fotre bâ dou bou, i fô moujâ a rèpyantâ. Vo chédè ke ora l'y a ouna maladi ke fâ a chètsi le chapin din lè bou, è i parè ke chin i vin pê lè gaz di j'oto è di fabrekè. Lè j'otoritâ po le momin i l'an pâ trovâ le rêmêdo. I fô fotre bâ chi bou malado, è i vo deri ke chin i l'è ouna grocha pêrdâ vu ke le bou i va rin ou dzoua d'ora. Chin i l'è kemin por to, i n'in fan tru a vinyii du l'éthrandji.

Ti lè furi, le foratè dè kemouna avu dou a trè j'omo i va rèpyantâ on kâro in chapin. On pou atzetâ di pyanton din di pinpenèrè pêche ke chin i l'è kemin din la ya kan on viyo chin va, on infanè i vin prindre cha pyathe è dinche le mondo i chè cha korchâ.

François Mauron, patêjan, Epindè / FR 1907-1992

Malgré toutes ces machines, ça coûte pour préparer le bois ; bien sûr qu'aujourd'hui tout a augmenté ! Maintenant il nous demande plus 2,50 francs à l'heure, mais environ 10 francs. Le mètre-cube plus 6 à 8 francs, mais autour de 20 francs. Les branches, personne ne les veut, même des paysans se chauffent au mazout. Les moules de hêtre se vendent 200 à 250 francs et les billons de 150 à 180 francs le mètre. Le bénéfice est bien moins grand pour la commune.

Pour finir, je vous dirai que tout ça est contrôlé par l'État. C'est le forestier de l'État qui vient marquer le bois et, que d'après les poses de la commune, et d'après le cube total, le forestier marque le 10% de la coupe, parce que d'après des calculs qui ont été fait un bois de 2'200 mètres-cube sur pied, il croît 200 mètres-cube par an. Bien sûr, c'est bien joli d'abattre du bois, il faut penser à replanter. Vous savez que maintenant il y a une maladie qui fait sécher le sapin dans les bois et il paraît que cela provient des gaz d'automobiles et des fabriques. Les autorités pour le moment n'ont pas trouvé le remède. Il faut abattre ces bois malades, et je vous dirai que c'est une grosse perte, vu que le bois ne vaut rien aujourd'hui. C'est comme pour tout, on n'en importe trop depuis l'étranger.

Tous les printemps, le forestier de commune avec deux à trois hommes va replanter un coin en sapins. On peut acheter des plantons dans ds pépinières parce que c'est comme dans la vie, quand un vieux s'en va, un enfant bien prendre sa place et ainsi le monde poursuit sa course.

François Mauron, patêjan, Epindè / FR 1907-1992